

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
_____ 郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

CASE NO. / 案件编号 _____

VS.

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE /
受虐保护

NOTICE OF HEARING AND ORDER

听证会和判决通知书

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

您已被起诉到法庭。如果您希望对以下几页中所述的投诉进行辩护，您必须出席经已安排的听证会。如果您未能出席，本案可能会对您提出诉讼，并可能会作出对您不利的最终判决，赋予诉状中所要求的救援。

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20__ at _____ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, _____, Pennsylvania.

对相关事项的听证会已获安排在 20__ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 午 _____ 点于 _____ 法庭的审判庭 _____ 进行，地址位于宾夕法尼亚州 _____。

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania

如果已经发布了临时判决令，您必须服从该判决，直至法庭在通知及听证会后对其进行修改或终止。如果您违反该判决，警察或法官可能会逮捕您。违反该判决可能会被指控间接藐视法庭刑事罪。依据宾夕法尼亚刑事法令，违反该判决还可能受到公诉和刑事处罚。根据《美国法典》第 18 篇第 2265 条，法庭的判决在全美五十(50)个州、哥伦比亚特区、部落领土、美国领土以及波多黎各皆可强制执行。

Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

如果您迁移至本州以外地区并故意违反该判决，根据《防止对妇女施暴法》和《美国法典》第 18 篇第 2262 条，您可能会受到联邦刑事起诉。

您应立即将本文件送交您的律师。您有权请律师在听证会时作为您的代表。但是，法庭不会为您指派律师。如果您没有律师，请前往或致电下文所述的机构。该机构可为您提供聘请律师的相关信息。如果您无力聘请律师，该机构可能为您提供可向合格人士提供优惠或免费法律服务的机构相关信息。如果您无法找到律师，您可能在无律师代表的情况下出庭。

County Lawyer Referral Service /县律师推介服务中心

(insert Street Address)

(insert City, State, and ZIP)

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT OF
1990

1990 年《美国残疾人法案》

The Court of Common Pleas of
_____ County is required by law to
comply with the Americans with Disabilities Act
of 1990. For information about accessible
facilities and reasonable accommodations
available to disabled individuals having
business before the court, please contact our
office. All arrangements must be made at least
72 hours prior to any hearing or business
before the court. You must attend the
scheduled conference or hearing.

法律要求_____郡民事诉讼
法庭遵守 1990 年《美国残疾人法案》。有关残
疾人出庭可获得的无障碍设施和合理方便设施
的信息，请联系我们的办事处。所有安排必须
在任何听证会或出庭之前至少 72 小时做出。您
必须出席经已安排的会议或听证会。

BY THE COURT / 法庭兹令：

Judge / 法官

Date / 日期